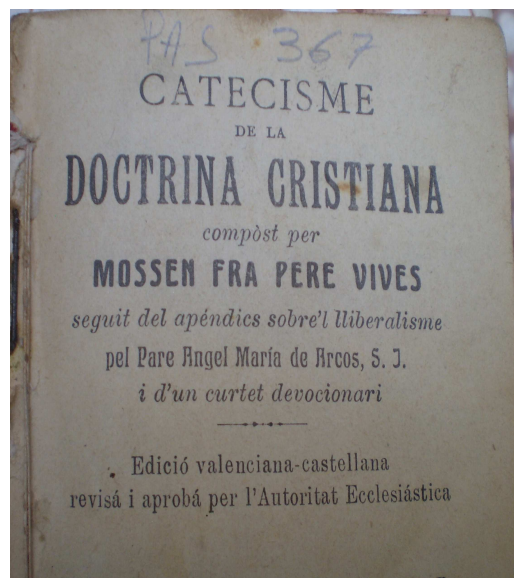


## El ignorado catecismo de Pere Vives en valenciano... o casi

Ricart García Moya

Las fotografías del deteriorado ejemplar son tan deficientes como el fotógrafo. Lo situé en el suelo para que tuviera más luz, pero nanay; soy un chapuzas. Dada esta explicación, otra distinta: el adverbio 'casi' del título de este artículo nos advierte que, en 1907, los cantos de sirenos floralistas enturbiaban las sanas intenciones lingüísticas de la autoridad eclesiástica que 'revisá i aprobá' el catecismo. Así sucede con el uso de la copulativa 'i' latina, en contra de la ancestral valenciana 'y' griega; por el contrario, en 'aprobá' observamos la aplicación del apócope del valenciano moderno y, como cultismo, la presencia de la bilabial etimológica -b-, del latín *apprōbāre*.



Otra morfología que desconcierta es la de 'apéndics'. Nos hemos acostumbrado al *prêt-à-porter* del IEC y su mascota AVLL; pero el valenciano moderno era el complejo resultado de una constante evolución y, por lógica, distinto al del siglo XVIII y mucho más alejado de los arcaísmos del XV. Nuestros antepasados lo esculpieron lentamente, sin interferencias foráneas. La grafía 'cs' que escogieron los autores del catecismo para esta voz no sería arbitraria, sino resultado del razonamiento. Posiblemente estaba detrás un equipo que conocía las vicisitudes de la equis, representada por los antiguos griegos con dos letras hasta que, según la leyenda, el genial Palamenes inventó la 'x' que pasaría a etruscos y romanos. La polémica perduró y, en valenciano moderno, se afianzó gráficamente 'cs' en voces como 'malicsia' (Alcover lo recogía en el DCVB: «malíksia, val.») por el intento de expresar el sonido oclusivo de la 'c', huyendo de la pronunciación andaluza y catalana *malisia*. La grafía 'apéndics' no cuajó y hoy seguimos escribiendo 'apéndix' en valenciano.

En esta Navidad del 2015 es patente y angustiosa la sistemática persecución al valenciano, aunque no es nueva la situación. Cuando la sociedad está dominada por un movimiento fascista, nazi o comunista —con privilegios económicos y sociales que quisieran perpetuar—, la coacción, bravuconería e intimidación cohartan al indefenso ciudadano que, carente de preparación y medios, huye despavorido del enfrentamiento con la agresiva Administración. Estoy pensando en lo ocurrido a los blanditos y titubeantes poetas y prosistas de Lo Rat Penat, aduladores del corrupto PP durante años y que, ahora, se sorprenden del latigazo que les han atizado los monstruitos del Tripartit, amamantados con las infectas ubres peperas. Estos subproductos sociales se limitan a aplicar leyes aprobadas por el PP; y el catalán que exigen es el impuesto en la Enseñanza por compañeros de la siempre contenta Isabel Bonig; que ni fue capaz de recobrar la ancestral grafía valenciana de La Vall d'Uxó, coetánea de Jaime I, cuando fue alcaldesa. Conocida como la Thatchereta de La Vall, siguió catalanizando el pueblo y usando la grafía 'Uixó' impuesta por el fascismo catalanero. Pueblo y río eran homónimos: “lo riu de Uxó no pot pendre...” (Ginart, Nofre: Reportori del Furs, 1608).

La opresión del poder para eternizarse en la poltrona usa todos los medios, incluido el control del espíritu, de ahí que millonarios ateos de la AVL se desmelenen en proporcionar al ciudadano textos litúrgicos ortodoxos, muy ortodoxos con la doctrina que predica el Institut d'Estudis Catalans y su mascota-lapa AVL. La sucia maniobra tiene historia bajo los autoritarismos. Así, con o sin disimulo, ciertos religiosos actuaron en el siglo XX como fuerzas auxiliares del fascismo, bien el de Franco o el catalán expansionista. Hasta con el humilde catecismo, memorizado en la receptiva mente del catecúmeno, podía crearse la base perfecta de una ideología basada en la supremacía de una lengua y eliminación de la rival.

En 1940, cuando España se convierte en aliada no beligerante de Alemania e Italia, los idiomas de estas naciones comienzan a incluirse en la enseñanza. En Valencia se edita la Gramática de la Lengua Italiana (Ed. F. Domenech, 1943) para el Bachillerato, con lecturas de Manzoni, Leopardi, Campanile, Ettore Allodoli, etc. Igual que con la inmersión en catalán, el alumno no podía obtener más información intelectual que la ofrecida por el Régimen. El fascismo controlaba todo y las pistolas, correajes y uniformes eran indumentaria de los intelectuales falangistas Joan Fuster, Martí de Riquer, Eugeni d'Ors, Giménez Caballero, Carlos Sentís, etc. Igual que ahora, de la manipulación de la realidad se encargaba la prensa del Movimiento: el diario Levante de Valencia y el Información de Alicante. En la escuela, el catecismo ayudaba a formar ideológicamente a los alumnos, inculcándoles consignas y desprecio hacia etnias y lenguas. Así, en el obligatorio en 1939, el dominico Reigada advertía de los enemigos de España:

«Los enemigos de España son, entre otros, el liberalismo, la democracia y el judaísmo».  
(Menéndez Reigada: Catecismo patriótico español, Salamanca, 1939)

La función de catecismo catalanista la ejercen actualmente los libros de texto y la prensa. El enemigo no es el judío, sino el 'blaver', adjetivo que engloba a quien discrepe un ápice del credo expansionista catalán. Nosotros, que hemos escuchado a nuestros padres y abuelos hablar valenciano, y hemos comprobado documentalmente que, desde el origen de la lengua, ha existido independencia respecto al castellano y catalán, somos el enemigo a vencer con la envolvente táctica de lavar el cerebro a nuestros hijos y nietos por radio, televisión, prensa, escuelas y universidades. Sólo leerán y escucharán este dogma de fe: el valenciano es dialecto del catalán; y toda singularidad nuestra es ridícula, campesina o vulgar. Desde Salamanca, el fraile Reigada usaba el mismo truco de desprestigiar al máximo los idiomas rivales del suyo. Todos eran rudimentarios dialectos: el valenciano, catalán, mallorquín y gallego, abocados a la aconsejable solución final de marginación y muerte:

«¿Y cuáles son los dialectos principales que se hablan en España? -Los dialectos principales que se hablan en España son cuatro: el catalán, el valenciano, el mallorquín y el gallego» (Reigada: Catecismo patriótico español, Salamanca, 1939, p.12)

Respecto al vasco, admitiendo que era lengua, el catecismo lo degradaba a escuálido dialecto:

«en España se habla solo la lengua castellana, pues aparte de ésta, tan solo se habla el vascuence que, como lengua única, solo se emplea en algunos caseríos vascos y quedó reducido a funciones de dialecto por su pobreza lingüística y filológica» (ib., p.11)

El dominico no olvidaba que, en la recién acabada Guerra Civil, las vecinas Gran Bretaña y Francia habían ayudado a la derrotada República, así que los idiomas inglés y francés eran considerados enemigos del español o castellano. Las baterías dialécticas del fraile disparaban al enemigo:

«La lengua castellana será la lengua de la civilización del futuro, porque el inglés y francés, son lenguas tan gastadas que van camino de una disolución completa» (Reigada: Catecismo patriótico español, 1939)

Una vez manipulaba la realidad idiomática, el dominico callaba la boca al discrepante con frases de vergonzosa sumisión al poder: "el Caudillo, hombre providencial, puesto por Dios para levantar a España". De igual modo, los del IEC y su mascota esgrimen la misma táctica, sustituyendo a Franco por el estribillo 'Lo dicen todas las universidades del mundo'. Mas todos sabemos que, por ejemplo, en las Universidades de Stanford o Kyoto se limitan a copiar o elaborar textos partiendo de los manipulados por la mafia universitaria catalanista.

Aquí, los multimillonarios de la AVL, prudentemente alejados del descarnamiento y brutalidad castrense de la prosa de Reigada, elaboran sibilinos textos contaminadores de todas las actividades, incluidas las religiosas, para que si uno rezá a *Nostre Sinyor* o a la *Maedeu*, sea en catalán. La AVL, que condena al averno al valenciano, ofrece un abanico de textos religiosos en catalán para abrirnos las puertas del Cielo. Imitando la praxis del dominico Reigada tratan de destruir, burlar, alterar o mantener oculta cualquier evidencia de la independencia del idioma valenciano.

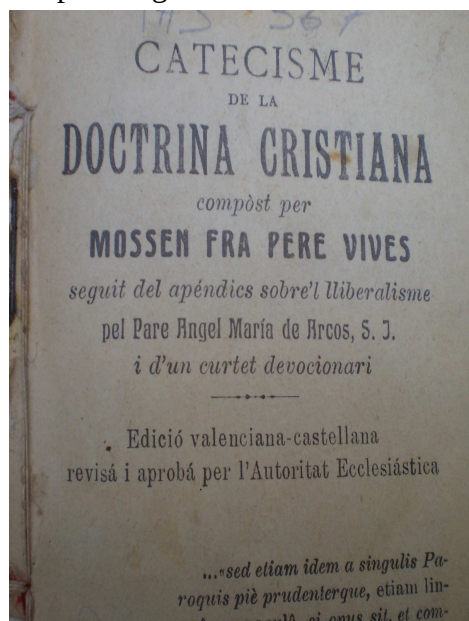
### Chabás y el arzobispo Guisasola

Nacido en Murla en 1688, Pere Vives escribió el catecismo en el monasterio de Sent Espirit del Mont. La edición príncipe y las múltiples que siguieron estaban en castellano, salvo la del año 1907 que, significativamente, ninguno de los religiosos, filólogos y académicos catalanistas ha comentado nada de ella. Algo bueno tendra esta edición para que la rehuya el mundo del hampa idiomático. Cuando salió de imprenta, a principios del XX, se lidiaba una soterrada batalla para catalanizar progresivamente el valenciano. Fruto de esta solapada agresión son las dudas morfológicas que salpican la traducción, vacilaciones presentes en el título:

Catecisme de la Doctrina Cristiana / compost per Fra Pere Vives / seguit dels apèndics sobre'l lliberalisme. Edició valenciana-castellana revisá i aprobá per l'Autoritat Ecclesiástica. Valencia, 1907. Imp. i Lit. de Joseph Ortega.

En este trabajo colectivo y anónimo en valenciano hay breves textos en otras lenguas. La mezcla de idiomas en tratados eclesiales, hagiográficos o de liturgia era antigua y, en cierta manera, lógica en un Imperio donde los súbditos hablaban desde el italiano al quechua. En el catecismo de Vives se incluía una 'Cansoneta catalana de Jesús als ninets, de Jacinto Verdaguer'. Era lo típico en aquellos años de fortísima presión de los expansionistas catalanes Prat de la Riba y el genial luciferino Jaume Massó (que falsificaría 'Les Regles d'esquivar vocables' por el año 1930).

Detrás del anonimato de la edición de 1907 estaba la autoridad que la aprobó, el arzobispo de Valencia Victoriano



L'arquebisbe Guisasola y el canonge Roque Chabás serien els cervells d'esta edició en valenciá que hui, per supost, censuraria el manyofles culturer de Valencia, el sociólec Pere Fuset.

Guisasola (Oviedo, 1852). De origen asturiano, su interés por la cultura se manifestaba en las obras que escribió y su nombramiento de académico de la Real Academia de la Historia. El nexos con la lengua valenciana se lo ofrecía el paleógrafo Roque Chabás (Denia, 1844) canónigo archivero de la catedral de Valencia. En el Boletín de la RAH se hacían eco de la colaboración entre el arzobispo y el erudito de Denia, en reseña fechada el 3 de junio de 1910:

«el archivo metropolitano de Valencia... ha pasado por las manos del Sr. Chabás (...) el diligente y docto obispo Sr. Guisasola, tan entusiasta de los estudios históricos como amante de sus cultivadores, al posesionarse de su Iglesia y hallar en ella con un archivo abundantísimo un hombre capaz de aprovecharlo, con la viveza de su carácter y los anhelos de su cultura (...) bajo la valiosa protección de su autoridad episcopal y de sus personales recursos» (Villamil: Bol. de la Real Acad. de la Historia, 1910, p.495)

El prelado, dentro de las limitaciones del cargo y la época, ofreció mecenazgo al erudito dianense, encargándole obras como el 'Episcologio Valentino' (Valencia 1909). El arzobispo conocía 'Los sermones valencianos de San Vicente Ferrer' (1903) de su amigo el canónigo y, especialmente, sus estudios sobre mozárabes y la lengua valenciana. Es lógico que Guisasola aprobara la traducción del catecismo de Fra Pere Vives al valenciano, no al catalán o gallego.

## **El Catecismo de Vives y el catalán de Bonig y Pere Fuset**

El PP de la jovial Bonig fue creador y protector de la AVL, la que autorizó el uso del catalán a todos los niveles usando la añagaza de llamarle valenciano; y fue la pepera Generalitat del PP la que editaba disparates como el falso Diccionario Normatiu Valencià, que ofrece como voces valencianas todo tipo de barbarismos catalanes: el adverbio 'avui', el verbo 'néixer', el posesivo 'seva', el sust. 'noi', etc. Los catalaneros como Pere Fuset, Concejal del Ayuntamiento de Valencia, se limitan a ejercer el poder lingüístico heredado con la ley idiomática del PP para prohibir el valenciano.



**La sinyora Bonig está satisfeta del furuler PP que catalanisá dasta'ls arbellons. Y els del Tripartit encá están més contents per no tindre que tráurer més fabes de l'olla llingüística. Asoles seguixen lo impost per els pepers.**

Las breves 'Notes d'Ortografía' del catecismo de 1907 confirman que a los autores les afectaba la creciente interferencia lingüística. Indicativo de ello son las aclaraciones innecesarias para cualquier valencianohablante, como el uso de la preposición 'en' en lugar del arcaísmo 'ab' o del catalán 'amb', jamás usado por ningún escritor nacido en el Reino de Valencia antes de la prostitución floralista:

«Notes d'Ortografía. Els matissos dolsos de la llengua valenciana... Com en tot lo Realme valencià s'ha perdut l'us de la preposició ab, castellá 'con'... escribim 'en' per equivalencia a 'ab'».

De las 154 páginas sólo comentaremos algo sobre alguna de las voces que serían marginadas por el concejal Fuset, que nunca ha criticado el uso del catalán en los escritos donde él anida, ¿prohibiría a Ampar Cabrera escribir *seva, avui, xe, ja, jo. nosaltres, tarannà, petó, sang...*?

catecismo de Vives: “del Espírit Sant” (p.8)  
catalá de Pere Fuset: 'de l'Esperit Sant'



Del latín *spirītus* surgieron el val. 'espírit', cast. 'espíritu' y cat. 'esperit'. En las neolatinas peninsulares, las voces derivadas tuvieron un período medieval de dudas (*spirtu, spirit, esprito...*) antes de la decantación que singularizaría la pertenencia a uno u otro idioma:

espírit “día de Sanct Spirit” (APH. Sta. María d’Elig, Sig.168, testament, 10 noviembre 1346, f. 57v)  
espírit “e lo Sant Spirit va volant” (Ferrer, St. Vicent: Sermons, c. 1400)  
espírit “la dolçor del spirit” (Canals: Ms. Prólec a la traducció del Pater Nostre, 1405)  
espírit “espirit sant” (Trobés, Valencia, 1474)  
espírit “spirits dels prophetes” (Ferrer, B.: Biblia valenciana, 1478)  
espírit “Fill e Sant Spirit” (Archiu Patriarca, Prot. 1478. Inv. mort Jaume Roig, 1478)  
espírit “espirit impassible (sic)” (Fenollar: Scachs d’amor, c. 1495)  
espírit “lo spirit Sant” (Corella: Hist. de Josef, 1502)  
espírit “Pare e Fill, Sant Espirit” (Const. Univ. de Valencia, 1611)

La voz permaneció viva en valenciano:

espírit “mon espírit” (El Canari, v. 1ª, Castelló, 1883)  
espírit “una pau que al espírit...” (Llibret Foguera Díaz Moreu, Alacant, 1936)

Si usted escribe 'espíritu' en el supuesto traductor pepero cast.-val. del diario Las Provincias, sólo obtendrá el cat. 'esperit'. Así catalanizan a los blandos valencianos los colegas de Bonig. De igual modo, el neutro 'lo' está prohibido en la lengua 'cultu' (la del fascismo catalanero). Para degradarlo a tabú enseñan a los estudiantes que su uso es coloquial, rústico o de clases bajas, pero mienten. El neutro 'lo' es patrimonial en valenciano, usado desde los clásicos a los sainetistas; aunque Pere Fuset e Isabel Bonig lo prohíban:

El neutro 'lo':

catecisme de Vives: “lo que sabem” (p.8)  
catalá de Pere Fuset: 'el que sabem'

lo “per lo contrari” (Canals, Antoni: De Providencia, c. 1395)  
lo “en lo qual” (Canals: traducció al valenciá del Valeri Maxim, 1395)  
lo “es lo contrari” (DECLLC, 1, p. 60; en Sent Vicent Ferrer, c. 1400)  
lo “lo millor de tot lo que tenia” (Martorell: Tirant, c. 1460, ed.1490)  
lo “fa lo que deu” (Roig: Espill, 1460)  
lo “lo contrari de...” (A. M. Vila Joyosa. Censal del Magnánim, 15-VIII- 1448)  
lo “lo que pensava ” (Esteve: Liber elegantiarum, 1472, ed. 1489)  
lo “lo que ell volia” (Esteve: Liber, 1472)  
lo “yo faré lo degut” (Esteve: Liber, 1472)  
lo “fa lo que pot o lo que li diem” (Esteve: Liber, 1472)  
lo “lo que voleu (...) lo mes alt” (Trobés en lahors de la Verge, 1474)  
lo “lo segur” (Pereç, Miquel: Imitació de Iesuchrist, 1482)  
lo “ en tot lo que li mana” (Dieç, Ferrando: Obra a la Sacratissima Conceptió, 1486)

- lo “lo ques demana... lo que si...” (Actes Corts Generals, Oriola, 1488)
- lo “en tot lo que farà” (Corella, Roiç de: Psalteri, Venecia, 1490)
- lo “seguint lo vulgar” (Alcanyis, Loys: Regiment preservatiu, 1490)
- lo “tot lo que ma voluntat desija” (Perez, Miquel: Imitació de Iesuchrist, 1491)
- lo “escriure tot lo que los sancts doctors han scrit” (Pereç: Vida de la Verge, 1494)
- lo “fent lo contrari” (Valmanya: Carcer d’amor, 1495)
- lo “lo declarat... lo ques fet... pot fer lo que... lo millor” (Obra a llaors de St. Cristófol, 1498)

El latín *ego* > *eo* generó variables neolatinas: it. 'io', fr. 'je', cat. 'jo', val. y cast. 'yo', etc. Esta coincidencia intolerable para Cataluña generó la condena a muerte del pronombre valenciano, que no era castellanismo. La grafía 'yo' estaba presente desde el origen de la lengua, cuando se estructuraron los caóticos romances de fluctuantes isoglosas y difuminadas fronteras lingüísticas. El pron. 'yo' aparece arraigado en la Crón. de Jaume I y en el Tirant de Martorell:

catecisme de Vives: “yo” (p.10)  
catalá de Pere Fuset: 'jo'

El sociólogo Fuset no toleraría que un impreso del Ayuntamiento de Valencia mostrara la grafía 'yo'. El IEC y su mascota lo prohíben a los valencianos:

- yo “Item denunciu yo en Pere Andreu... diverses furts” (Llibre de Cort de Justicia de Valencia, f.8r, a.1280)
- yo “et yo deix al dit... hereu damunt dit” (APH, Sta. María d’Elig, Sig.168, testament, 12 juny 1310, f. 2)
- yo “com yo en Johan Vidal mercader de Morella...” (A. Hist. Ecl. de Morella, notari Antoni Cerdá, 3 de giner de 1394)
- yo “la dita ymage... e yo la he vista” (Canals: Llibre de Hugo de Sent Víctor, 1396)

Si alguien quiere comprobar que 'yo' es patrimonial, en [ricartgarciamoya.com](http://ricartgarciamoya.com) *DHIVAM* tiene testimonios de todas las épocas y autores para callar la boca a sociólogos inquisidores. Los matices morfológicos del valenciano moderno son perseguidos a muerte; así, el debilitamiento vocalico en *sinyor, sinyora, sinyoret, sinyoret...*, esta prohibido por su alejamiento del catalán:

catecisme de Vives: 'Sinyor' (p.10)  
catalán de Pere Fuset: 'Senyor'

catecisme de Vives: “gran Sinyora” (p.46)  
catalán de Fuset: 'gran Senyora'

Las morfología 'atre' es la usada en el catecismo, distinta al arcaísmo y catalán vivo 'altre':

catecisme de Vives: “els atres” (p.14)  
catalán de Fuset: 'els altres'

El valenciano 'náixer' es el verbo utilizado en el catecismo:

catecisme de Vives: “naixqué” (p. 16)  
catalán de Fuset: 'va néixer'

También se utiliza el ordinal 'segón' como femenino, característica perseguida por Cataluña:

catecisme de Vives: “la segón persona” (p.36)  
catalán de Fuset: 'la segona'

En el catecismo de 1907 hay múltiples diferencias con el catalán que ahora se impone a los indolentes valencianos:

catecisme de Vives: “en pacencia” (p.18)  
catalán de Fuset: 'amb paciència'

catecisme de Vives: “perea” (p.18)  
catalán Pere Fuset: 'peresa'

catecisme de Vives “flaquees” (p.18)  
catalán de Fuset: 'febleses'

catecisme de Vives: “patixen” (p. 22)  
catalán de Fuset: 'pateixen'

catecisme de Vives: “el Juhí” (p.22)  
catalán de Fuset: 'el Judici'

catecisme de Vives: “colps” (p.24)  
catalán de Fuset: 'cops'

catecisme de Vives: “tindre” (p. 28)  
catalán de Fuset: 'tenir'

catecismo de Vives: “oferit al... servici” 28  
catalán de Fuset: 'ofert al... servei'

catecisme de Vives: “la Senyal del Cristiá” (p.28)  
catalán de Fuset: 'el senyal del Cristià'

catecisme de Vives: “cuide'l catequiste d'avear als...” (p.28)  
catalán de Fuset: 'cuidi el catequista d'avesar els...'

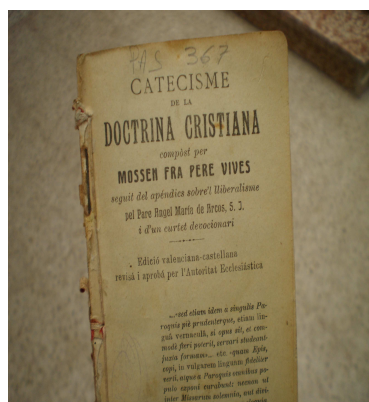
catecisme de Vives: “dende'l front hasda la...” (p.30)  
catalán de Fuset: 'des del front fins a...'

catecisme de Vives: “alluntar els espírits” (p.32)  
catalá de Pere Fuset: 'allunyar els esperits'

catecisme de Vives: “Iglesia” (p.32)  
catalán de Fuset: 'Esglesia'

catecisme de Vives: “mos inclina a...” (p.34)  
catalán de Fuset: 'ens inclina a...'

catecisme de Vives: “consistix” (p.36)  
catalán de Fuset: 'consisteix'



**Sinse tapes y corcat, encá es pot llegir este catecisme de 1907 que, dasta ara, ha segut ignorat (y dona extranyea).**

catecisme de Vives: “sa naturalea” (p.36)  
catalán de Fuset: 'la seva naturalesa'

catecismo de Vives: “premiaor... castigaor dels roins” (p.36)  
catalán de Fuset: 'premiador... castigador'

catecismo de Vives: “ahón está” (p.36)  
catalán de Fuset: 'on està'

Las diferencias morfosintácticas eran evidentes en 1907:

catecisme de Vives: “naturalees hian en...” (p.38)  
catalán de Fuset: 'naturaleses hi ha a...'

catecisme de Vives: “ferse” (p.40)  
catalá de Fuset: 'fer-se'

catecisme de Vives: “sinós per obra del Espírit” (p.40)  
catalán de Fuset: 'sinó per obra de l'Esperit'

catecisme de Vives: “sa purea” (p.42)  
catalán de Fuset: 'seva puresa'

catecisme de Vives: “cuidadosa” (p.42)  
catalán de Fuset: 'acurada'

catecisme de Vives: “milagrosament sa verginitat” (p.42)  
catalá de Fuset: 'miraculosament la seva virginitat'

catecisme de Vives: “aulor” (p.48)  
catalán de Fuset: 'olor'

catecisme de Vives: “está en lo Caliç” (p.48)  
catalán de Fuset: 'està en el calze'

catecisme de Vives: “demanaes” (p.52)  
catalán de Fuset: 'demanades'

El valenciano moderno del Catecisme de Vives muestra cultismos como los derivados del latín *gubĕrnu*, con bilabial etimológica:

**gubern** “tot govern lliberal” (Vives, P.: Catecisme, 1907)

Era una variable no impuesta por foráneos. Ya centenaria en 1907, estaba arraigada desde Castellón a Alicante, además de en Lo Rat Penat y en escritores como Carles Salvador, antes de convertirse en colaboracionista:

**gubern** “y el govern” (Ros: Coloqui de les penes, 1745)

**gubern** “govern” (Escrig: Dicc.1851)

**gubern** “un gran be el govern faría” (Aforismes catalans traduïts al valenciá, 1853)

**gubern** “un bon govern may tindrán” (Els carlistes en Vinaroz, Castelló, 1875)



**govern** “la Junta de Govern d’esta Societat en sessió...” (A. H. Oriola, Comunicat de Lo Rat Penat al Ajuntament d’Oriola per la mort del pintor Agrasot, 24 de giner de 1919)

**govern** “tráuremos el Govern les águiles” (Salvador, Carles: Un negoci com un atre, 1921)

**govern** “el delegat del Govern” (Ferrer, L.: A la vora del riu Serpis, Gandía, 1932)

**govern** “y perjuits al govern de Ike” (Llibret Foguera Alfonso el Sabio, Alacant, 1960)

catecisme de Vives: “mos governa” (p.52)

atalán de Fuset: 'ens governa'

catecisme de Vives: “hui” (p. 54)

atalán de Fuset: 'avui'

catecisme de Vives: “mos induixques a la tentació” (p.54)

atalán de Fuset: 'ens induïsqués a la temptació'

catecisme de Vives: “permitixca” (p.54)

atalán de Pere Fuset: 'permeta'

catecisme de Vives: “ser u tentat” (p.54)

atalán de Fuset: 'èsser òm temptat'

catecisme de Vives: “seguixen els triunfos” (p.56)

atalán de Fuset: 'segueixen els triomfs'

catecisme de Vives: “Salvaor” (p. 58)

atalán de Fuset: 'Salvador'

catecisme de Vives: “ixqué” (p.58)

atalán de Fuset: 'va sortir'

catecisme de Vives: “baix Ponci Pilat” (p.60)

atalán de Fuset: 'sota Ponç Pilat'

catecisme de Vives: “torment” (p.60)

atalán de Fuset: 'turment'

Los anónimos traductores del catecismo de Vives utilizarían, posiblemente, el diccionario de Escrig, donde el lexicógrafo de Liria mantenía arcaismos como la oclusiva velar sorda escrita con el dígrafo *-ch* en final de palabra: “castich: castigo” (Escrig: Dicc.1851); la que observamos en *Tirant lo Blanch* y *Ausias March*.

catecisme de Vives: “castich” (p.62)

atalán de Fuset: 'càstig'

catecisme de Vives: “procedix” (p.64)

atalán de Fuset: 'procedeix'

catecisme de Vives: “Porgatori” (p. 66)

atalán de Fuset: 'Purgatori'

catecisme de Vives: “encara que la mentira fora...” (p.70)

atalán de Fuset: 'tot i que la mentida fos...'

catecisme de Vives: “de dos hores” (p.70)  
catalán de Fuset: 'de dues horas'

catecisme de Vives: “algo més este” (p.72)  
catalán de Fuset: 'una mica més aquest'

catecisme de Vives: “a mantíndrels” (p.72)  
catalán de Fuset: 'a mantenir els'

catecisme de Vives: “ferix a un atre, o está enemigat en ell” (p.72)  
catalán de Fuset: 'fereix a un altre, o està enemistat amb ell'

catecisme de Vives: “no furtarás” (p.74)  
catalán de Fuset: 'no robaràs'

catecisme de Vives: “furtar: llevar a un atre lo que's...” (p.74)  
catalán de Fuset: 'robar: treure a un altre el que és...'

catecisme de Vives: “pera combregar be... trobarse'n dejú” (p. 78)  
catalán de Fuset: 'per combregar bé, trobar-se en dejuni'

catecisme de Vives: “resibix” (p.78)  
catalán de Fuset: 'rep'

catecisme de Vives: “privarnos de...” (p.86)  
catalán de Fuset: 'privar-nos de...'

catecisme de Vives: “pero lo millor es” (p.86)  
catalán de Fuset: 'però el millor és'

catecisme de Vives: “malicsia” (p.88)  
catalán de Fuset: 'malícia'

catecisme de Vives: “ministres de la Iglesia” (p.90)  
catalán de Fuset: 'ministres de l'Església'

catecisme de Vives: “del Eixércit” (p.94)  
catalán de Fuset: 'de l'exèrcit'

catecisme de Vives: “sargents” (p.94)  
catalán de Fuset: 'sergents'

catecisme de Vives: “días últims de Semana Santa” (p.94)  
catalán de Fuset: 'darrers dies de Setmana Santa'

catecisme de Vives: “Guardes, carabiners, cirujans, castrensos” (p. 94)  
catalán de Fuset: 'guàrdies, carrabiners, cirurgians, castrenses'

catecisme de Vives: “que sia” (p.96)  
catalán de Fuset: 'que sigui'

catecisme de Vives: “sapia'l poble” (p.96)

- catalán de Fuset: 'sàpiga el poble'
- catecisme de Vives: "les costums" (p.96)  
catalán de Fuset: 'els costums'
- catecisme de Vives: "puix la pobrea" (p.96)  
catalán de Fuset: 'doncs la pobresa'
- catecisme de Vives: "buscaven riquesa" (p.98)  
catalán de Fuset: 'cercàven riquesa'
- catecisme de Vives: "assesí" (p.100)  
catalán de Fuset: 'assassí'
- catecisme de Vives: "sinos al error" (p.100)  
catalán de Fuset: 'sinó a l'error'
- catecisme de Vives: "aixina es" (p.100)  
catalán de Fuset: 'així és'
- catecisme de Vives: "lo que d'aixó conduix" (p.100)  
catalán de Fuset: 'al que d'això condueix'
- catecisme de Vives: "apuntaes en este" (p.102)  
catalán de Fuset: 'apuntades en aquest'
- catecisme de Vives: "govern lliberal" (p.108)  
catalán de Fuset: 'govern liberal'
- catecisme de Vives: "ducte" (p.110)  
catalán de Fuset: 'dubte'
- catecisme de Vives: "per remat vos pregunte" (p.116)  
catalán de Fuset: 'a l'últim us pregunto'
- catecisme de Vives: "en acabant" (p.124)  
catalán de Fuset: 'després'
- catecisme de Vives: "Sinyor, yo vos adore" (p.126)  
catalán de Fuset: 'Senyor, jo us adoro'
- catecisme de Vives: "Davit... del jagant" (p.131)  
catalán de Fuset: 'David... del gegant'
- catecisme de Vives: "renaixca" (p.133)  
catalán de Fuset: 'reneixi'



**So Enric Esteve, en regomello, davant de la rabera de tiesnuries que li volen llevar els caragols al poregós Rat Penat.**

### **El Catecisme y el floraliste Torralva, sinyoret de Lo Rat Penat**

Al remat del catecisme de 1907 n'hia un flux poemeta de José M<sup>a</sup> Puig Torralva. Este funambuliste, encá que manté el valenciá en alguns versos, "gran Sinyora... sou amparadora, / Mare dels Desamparats, / Sent Vicent, gloriós paisá nostre, ampareumos" (Catecisme, 1907, p.150),

també fea coques d'aire per sa condició d'acacauat títar del catalanisme de Lo Rat Penat.

Al ser humá li agrá molt lluirse, y si fiques un astovat caldós al front d'una entitat com Lo Rat Penat, segur que s'afona dasta'l fanc pera que li donen les autoritats un rosegó de vieneta. No es el cas del botinflaet Enric Esteve, que s'ha juat els albercocs front a Rita Barberá per deféndrer en fierea la valencianisació del rôtuls de Valencia, y que no ficara carrer del *Rellotge* ahon devía ser Rellonge o, en un polideportiu, el catalá *Petxina* ¿Cóm? ¿Que no hu ha fet aixina el polit ratpenatiste? No pot ser, en lo vintungles que's... encá que anfrontarse a una reyna del senill com a Rita dona castanyoles blanques. D'una bascollá conillera afonarí el tos al sinyor Esteve y a tota una ringlera d'Ampariues Cabrerres.

En fi, a finals del sigle XIX n'hianvíen fabes que catalanisaven el valenciá desde'ls cairons de Lo Rat Penat y donant prémits als colaboracionistes. U d'ells va ser eixe Puig Torralva que ix en el catecisme de Vives que, segur, sería l'ampastrer autor dels catalanismes que embruten la digna edició dels Guisasaola y Roqué Chabás. Sinse vergonya, els floralistes com Torralva enviaven a Barcelona cudols poéticos que encaramitaven a la “invicta Catalunya” com si fora la mare de les nacions europees en un temps, el sigle XIII, ahon ni eixistía, ni teníen moneda en el nom de Catalunya, ni cap de document com a entitat geopolítica pareguda als reynes de Valencia o Francia. Catalaniste per ignorancia, el botiguer Torralva fea rendibú als catalans usant arcaismes y veus que estaven vives en les Rambles dels prenazis Jaume Massó y Prat de la Riba.

“A Catalunya: Invicta Catalunya, casal dels nostres avis (...) com cal en ta llaor /... força bastant /... però poncelleta en flor./ València podrà dir-te lo que ma tosca llengua/... d'altres que.../ Per ço cada diada... / València aixeca sobre l'altiu Montgó...”  
(Puig Torralva: A Catalunya, 1899)

Ampomant un prémit raere d'atre, en 1897 obtingué u en els Jocs Florals de Lo Rat Penat per 'La casa pairal'. Torralva copiava veus dels catalans del XIX, com eixe 'pairal'. En valenciá era desconegut dasta la prostitució floralista del 1870. Vocable foraster, no li feren puesto els dictionaris d'Esteve (a.1489), Ros (a.1764), Sanelo (a.1804), e inclús el d'Escrig (ed. 1851). Ya en l'edició de 1887, uns mixorrers del 'llemosinisme' adobat en Barcelona copiaren el barbarisme. En valenciá tenim 'pare' y els seus derivats mosáraps *patern*, *paterna*. En occità y prov. tenen *paire*, *maire* y derivats com *pairal* y *mairal*, astrafalaris pera cuansevol valenciá normal (no 'normalitzat' com Pere Fuset). En 1986, conscient de que 'pairal' no era valenciá, fent el nonsabo día el raboser Corominas: “quant a extensió geogràfica, crec que no es mot gaire usat en valenciá” (DECLLC, VI, p.280). No, no es que 'pairal' siga poc usat en valenciá, ¡es que sixquera es valenciá!

Famolenc de coronas de llorer o matapusa, segons díes y circumstancies Torralva fea de palleter o colaboracioniste, proclamant que Catalunya era invicta y que mosatros parlávem una 'llengua tosca'. Sempre ploricant ('Oh Catalunya, ma vista a tu s'aferra / ab encisera joia, ab lo daler...') y reptant per tarquims de l'adulació, hui s'utilisen les seues estupidees com si foren dites per Joanot Martorell. Aixina, un fardacho expansioniste de la Univ. de Girona recordava:

«Puig Torralva apunta la seva disconformitat en l'ús del designador llemosí, i la convicció que la llengua del Túria, com la del Llobregat, és catalana» (Rafanell, August: El llemosinisme valenciá, Universitat de Girona , p.47)

Este Torralva es qui doná la nota discordant en el valenciá del Catecisme de 1907.

### **Catequizando con el 'Caga tió' en los colegios de Alicante**

La herencia catalanera del PP es nefasta. En el colegio público de la Playa de San Juan, como en todos los del Reino, no hay tregua en el adoctrinamiento catalanista. En la Enseñanza impuesta por el PP (el Tripartit no ha modificado nada) no hay inspectores que protejan a nuestros niños de ser violados culturalmente por los colaboracionistas. El padre que deja a sus hijos en la escuela puede tener la seguridad de que han caído en manos de manipuladores de la catalanización. Cuanto más lo hagan, más felicitaciones obtendrán de la Inspección y los Sindicatos de las cuatro barras y país de marras.

Los niños de este colegio, como ya he comentado más veces, han aprendido decir 'petó' al 'bes' (la mestra els diu que's cult); y ahora están con el 'tradicional', dicen, '*Caga tió*' de Navidad; un tronco que llenan de caramelos y, el último día antes de vacaciones, los sacan a golpes.



Ante la indolencia de los padres, —con mayoría de origen manchego, andaluz, murciano o marroquí—, los maestros catalaneros pueden hacer lo que quieran con los niños. Ahora están incrustando la tradición catalana del '*Caga Tió*' en los de seis y siete años que, cuando cumplan 20 o 30, serán más catalaneros que el sociólogo Peret Fuset. Buscando la destrucción total de nuestra personalidad como pueblo, los miserables también les enseñan canciones catalanas del '*Caga tió*'; y nadie puede protestar. En el poder están los coleópteros que formó y colocó el PP de la sonriente Bonig, la patriota Barberá y los innumerables peperos dedicados a la corrupción durante años y años.

Niños catalanes con el '*Caga Tió*' de Navidad en Barcelona. En la ilustración, el de la barretina observa cómo golpean al tronco de árbol. En los colegios valencianos, con apoyo de la Inspección para catalanizar, se ha introducido esta tradición junto a canciones en catalán que aprenden los indefensos alumnos: '*Caga tió / ametlles / no caguis arangades / et donaré un cop / Caga tió!*'.

### **Atra vegá el desfaenat Josep Miquel Bausset, el flare del autodi a lo valenciá**

Sempre en castellá y catalá, may en valenciá, desde'l monasteri de Montserrat y empudegant d'aulor a sofre, Bausset mos cluix en bonyiguers artículs ahon ataca al arquebisbe de Valencia. L'enguishahor benedictí valenciá, versió mascle de la 'Monja Cojonera', está creant un ambient d'odi contra l'arquebisbe de Valencia per la cuestió dels llibres en catalá, no en valenciá, que ha tret l'apegalosa mascota AVLL, en dinés de tots mosatros. Estos enredrants de Montserrat son aixina, sempre a favor de qui te el poder y dinés: son els mateixos que portaren a Franco baix pali y ara, botafocs desfargalats, intenten que Espanya pegue esclafit de sanc y mort. En els sigles d'or dels monasteris, els temps lliure el dedicaven els flares a l'onanisme deportiu y a escriurer tratats de fondos asuntos teológicos o centífics; aixina, el capuchí Antonio de Fuente la Peña defenía que l'home pot parir:

«Luis Roosel tuvo en el muslo derecho vn dolor intolerable, y haziendosele en èl un tumor que crecia mas, y mas, despues de nueve meses saliò de dicho muslo, con admiracion de todos, vn



niño vivo, el qual fue bautizado, y se llamó Luis, como su padre» (Fuente, A.: El ente dilucidado, Madrid, 1676, p.99).

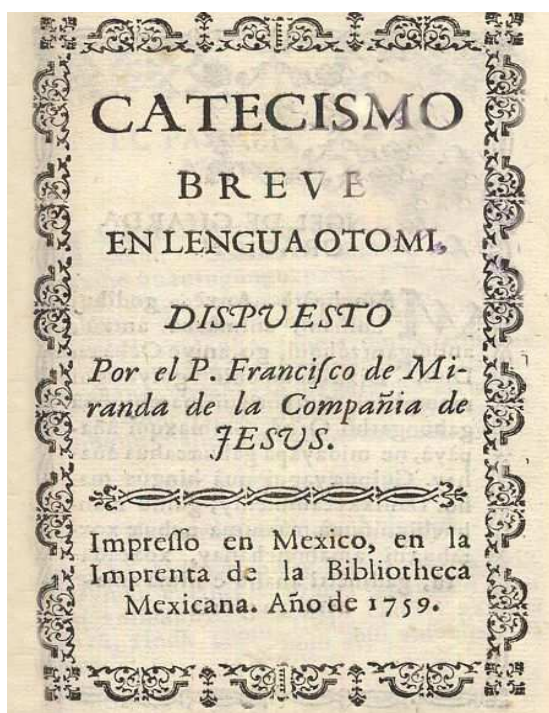
Lo que diu este capuchí es d'eixida de pallola, o a lo millor... ¿no tindrà el cabrioliste Bausset un bony o bultet en la cuixa o en el cul? ¡Mira que si tots els destarifos catalaners que escriu contra l'arquebisbe de Valencia foren produïts per...? May se sap. Segons diuen, la sexualitat dins del monasteri de Montserrat ha segut sempre més calenta que'ls alcabors, y els milacres... ¿Per qué no fa com atres desfaenats de convents que's dediquen a fer programes de cuina o, millor encara, a escriurer d'onomástica com l'angrantona Lucía Caram, 'Monja Cojonera', y dir que tots els apellits venen de la 'invicta Catalunya'? En fin, seguiremos en español para que nos entienda el reverendo Bausset.

¿Y si los gobiernos de Obama y Ángela Merkel editaran textos religiosos y quisieran imponerlos a las autoridades eclesiásticas de EE.UU o Alemania? Sería absurdo en democracias consolidadas. Aquí sucede lo contrario, pues la pandilla de ateos colaboracionistas de la catalanización ha excretado bajo el paraguas protector de la Generalitat del PP una serie de textos litúrgicos en catalán, de igual modo que publican otros sobre el vocabulario de la espeleología o el contenido humanístico de las letras del Grajo de Játiva. Siempre con dinero público, la finalidad que persiguen es la catalanización.

Es com si aquell peliculer Faba de Ramonet donara lliçons als físics nuclears. Aixina, fent la pardalocha, la mística AVLL es convertix en autoritat teològica pera impòndrem les llectures dominicals y de les celebracions del any llitúrgic... en catalá. Sempre enganyant y aumplint bolchaca, diuen «velar por el uso normal del valenciano y ofrecer a los fieles las versiones en valenciano de estas lecturas, para que puedan leer y escuchar la Palabra de Dios en la lengua propia».

¡Vaja milacre el d'estos millonaris de l'AVLL! Como si fueran iluminados predicadores medievales, declaran que no pueden esperar más para dar a conocer la Voz de Dios en catalán a los sanc d'horchata ¿Nos encontramos ante una nueva orden mística de los Fray Ramón el Reversible, Santa Verónica del Cantó, el reverent Artur López del Sant Floriol del Formachet Pudent...?

En realidad, los auténticos religiosos enseñaban el catecismo en el idioma de los catecúmenos, fuera el valenciano, portugués o chino. En los textos dedicados a catequizar siempre se guardó un admirable respecto hacia las lenguas propias de cada territorio. Así, en Filipinas se imprimieron catecismos en español y tagalo, de igual modo que en Méjico se publicaron hasta en otomí.



**Los jesuitas trataban con mucho respeto la cultura de los nuevos territorios del Imperio. Hasta en la minoritaria lengua otomí se editó el Catecismo en 1759. Los valencianos actuales carecemos de este mínimo derecho. El fascismo expansionista quiere imponer la religión con textos en catalán, no valenciano.**

Los agustinos, franciscanos, jesuitas y dominicos se preocuparon de aprender las lenguas de Filipinas, Florida, Perú, Chile y Méjico, muy difíciles para un europeo; pero el anhelo de transmitir el mensaje de Cristo les hacía superar las dificultades idiomáticas. Muchos perdieron la vida por su

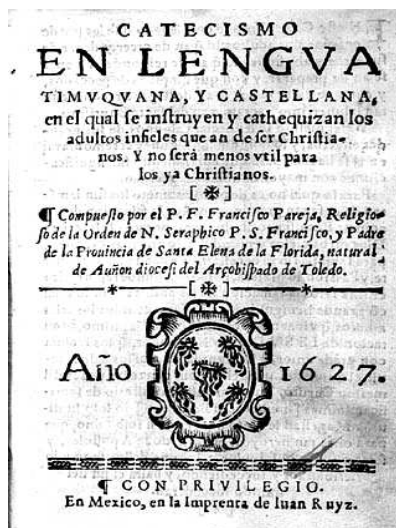
defensa de la fe. No es el caso, creo, de los epicúreos redactores de los textos eclesiásticos de la AVL del PP.



Los dominicos tuvieron el honor de publicar el primer libro impreso en Filipinas, un catecismo en lengua española y tagala (Manila, 1593). Esta joya única se custodia en la Biblioteca del Congreso de los EE.UU. También el ejemplar del catecismo valenciano de 1907 es el único conocido, aunque tengo la seguridad de que hay muchos más, aunque a los académicos y frailes colaboracionistas no les ha interesado darlo a conocer.



'Catecismo en la lengua Española y qvichva, en Lima, Año de 1613'. Al contrario de los colaboracionistas de la catalanización, los auténticos religiosos se preocuparon de publicar en las lenguas indígenas: quechua, tagalo, timuacuana, etc. Y en ellas se ofreció el catecismo, sin recurrir a la superioridad militar del ejército imperial de España para imponer el castellano. Si ahora, en Navidad de este 2015, los catalanes y colaboracionistas se comportan de este modo, ¿qué sucederá cuando el expansionismo logre poder sobre la policía y las fuerzas armadas?



La política de respeto de los predicadores a las lenguas de los diversos territorios del Imperio de España fue admirable. Los catecismos se redactaban en dos lenguas, la española o castellana y la de los catecúmenos que, en este ejemplo, eran nativos del norte de Florida. Hablaba la lengua timucua desde el sur de los Apalaches hasta el norte del territorio seminola, tras aprenderla el misionero Francisco Pareja, publicó el 'Catecismo en lengua timuqvana' en 1623, primer libro impreso en tal idioma. El expansionismo catalán, que aún no tiene Imperio, ya impone textos monolingües, sólo en catalán, a los flojos valencianos que se contentan con la traca, paella, fútbol y baloncesto, mientras los corruptos nos roban

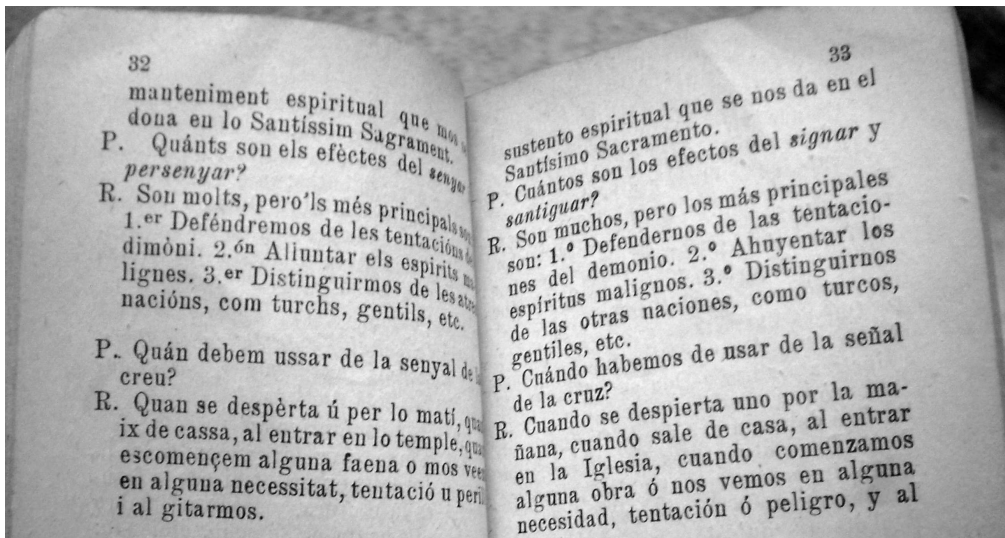
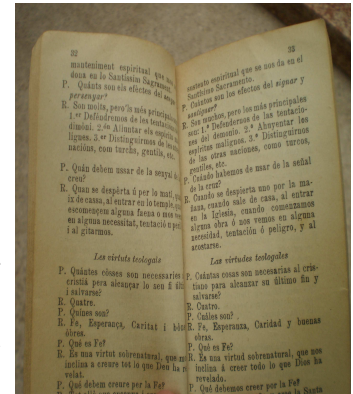
con impuestos que son destinados a convertirnos en colonia de Cataluña. Los colaboracionistas, con las espaldas cubiertas, practican el más soez 'trágala perro' con sus ediciones litúrgicas en catalán, destinadas a los indolentes valencianos. Saben que nadie alzaré la voz en contra.

La imagen muestra el uso del valenciano y el español en el catecismo de 1907. En el texto leemos:

«R.: Son molts, pero'ls més principals son:

1. Deféndremos de les tentacions del dimoni.
2. Alluntar els espírits malignes.
3. Distinguirnos de les atres nacions, com turchs, gentils, etc.

R.: Quan se desperta u per lo matí, quan ix de casa, al entrar en lo temple, quan escomençem alguna faena o mos veem en alguna nessecitat, tentació u perill, y al gitarnos» (Catecisme de Vives, 1907, pp.32)



Els catalaners del Tripartit censurarien el valenciá del catecisme de Fra Pere Vives, independent del castellá de la RAE y del catalá del IEC y sa mascota. Aixina, si la sinyora Amparito Cabrera escriviera deféndremos, tentacions, alluntar, espírits, distinguirnos, les atres, la senyal, ú, faena... en els poemes fallers, segur que'l sociólec-llingüiste Fuset els llevaría per sa condició de cancerber idiomátic.